

**ISO/IEC JTC 1/SC 35 N 1522**

DATE: 2010-04-21

**ISO/IEC JTC 1/SC 35**

**User Interfaces**

**Secretariat: AFNOR**

**DOC TYPE:** FPDAM

**TITLE:** FPDAM1 9995-7  
Information technology — Keyboard layouts for text and office systems — Part 7: Symbols used to represent functions

**SOURCE:** Alain LaBonté, Karl Pentzlin and WG 1

**ACTION ID:** For voting on the ISO Balloting interface

**DATE:** 2010-08-22

**DISTRIBUTION:** P, Def

**MEDIUM:** E

**NO. OF PAGES:** 10

Secretariat of ISO/IEC JTC 1/SC 35 AFNOR — Philippe Magnabosco  
11 rue Francis de Pressensé 93571 - La Plaine Cedex Saint-Denis - France  
Telephone: +33 1 41 62 85 02; Facsimile: 33 1 49 17 90 00;  
e-mail: [philippe.magnabosco@afnor](mailto:philippe.magnabosco@afnor)



---

**Information technology — Keyboard  
layouts for text and office systems —**

**Part 7:  
Symbols used to represent functions**

**AMENDMENT 1**

*Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la  
bureautique —*

*Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions*

AMENDEMENT 1

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Amendment 1 to ISO/IEC 9995-7:2009 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*.



# Information technology — Keyboard layouts for text and office systems —

## Part 7: Symbols used to represent functions

### AMENDMENT 1

In p.1, under normative references, add a reference to:

[en]

ISO/IEC 10646 – Information technology -- Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)

[fr]

ISO/CEI 10646 – Technologies de l'information -- Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC)

In p.2, add at the end (just before table 1):






[en]

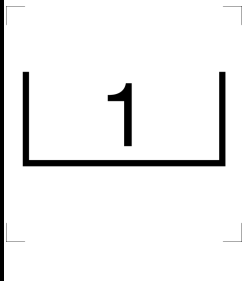
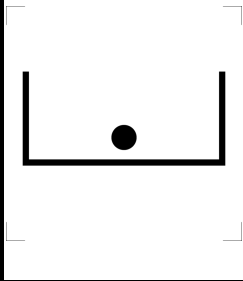
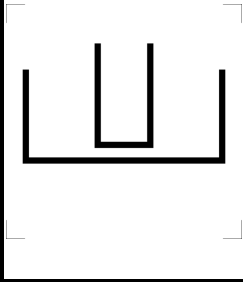
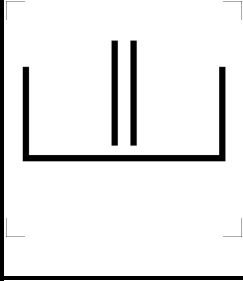
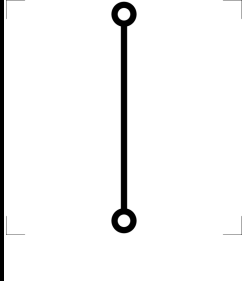
Whenever a function description in the last columns refers to an Universal Character Set (UCS) character identifier (identifier with the prefix “U+”), the function definition for this character given in ISO/IEC 10646 and its associated technical reports apply.

[fr]

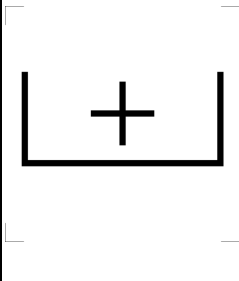
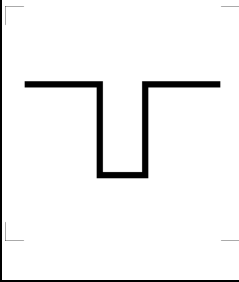
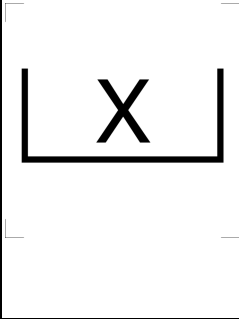
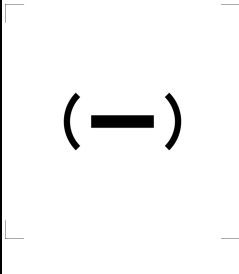
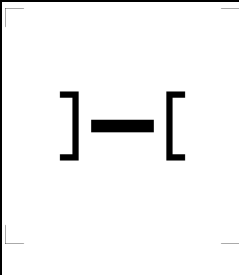
Lorsqu'une description de fonction dans les dernières colonnes fait référence à un identifiant de caractère (identifiant préfixé par « U+ ») du jeu universel de caractères (JUC), la définition de la fonction correspondant à ce caractère telle que donnée dans l'ISO/CEI 10646 et les rapports techniques associés s'applique.






In Table 1, p. 11, add the symbols presented in the following, and adjust indexes accordingly:





ISO/IEC (ISO/CEI) 995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro <small>(Number in parens for discussion reference only, will be replaced by ISO/IEC number when assigned)</small>	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
63	(201)		En Space	Espace demi- cadratin	To indicate the character EN SPACE (U+2002)	Indiquer le caractère ESPACE DEMI- CADRATIN (U+2002)
64	(202)		Em Space	Espace cadratin	To indicate the character EM SPACE (U+2003)	Indiquer le caractère ESPACE CADRATIN (U+2003)
65	(203)		Three-per- Em Space	Espace tiers de cadratin	To indicate the character THREE- PER-EM SPACE (U+2004)	Indiquer le caractère ESPACE TIERS DE CADRATIN (U+2004)
66	(204)		Four-per-Em Space	Espace quart de cadratin	To indicate the character FOUR- PER-EM SPACE (U+2005)	Indiquer le caractère ESPACE QUART DE CADRATIN (U+2005)
67	(205)		Six-per-Em Space	Espace sixième de cadratin	To indicate the character SIX-PER- EM SPACE (U+2006)	Indiquer le caractère ESPACE SIXIÈME DE CADRATIN (U+2006)

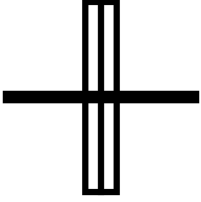
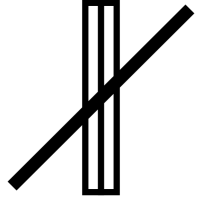
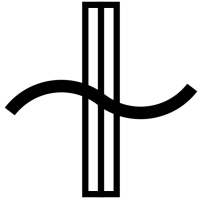
68	(206)		Figure Space	Espace tabulaire	To indicate the character FIGURE SPACE (U+2007)	Indiquer le caractère ESPACE TABULAIRE (U+2007)
69	(207)		Punctuation Space	Espace ponctuation	To indicate the character PUNCTUATION SPACE (U+2008)	Indiquer le caractère ESPACE PONCTUATION (U+2008)
70	(208)		Thin or Narrow Space	Espace fine	To indicate the character THIN SPACE (U+2009)	Indiquer le caractère ESPACE FINE (U+2009)
71	(209)		Hair Space	Espace ultrafine	To indicate the character HAIR SPACE (U+200A)	Indiquer le caractère ESPACE ULTRAFINE (U+200A)
72	(235)		Zero Width Space	Espace sans chasse	To indicate the insertion or the function of the character ZERO WIDTH SPACE (U+200B)  NOTE: As the ZERO WIDTH SPACE in fact is a function affecting the adjacent characters, the symbol is based on a vertical line, like the symbols for other functions of this kind.	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère ESPACE SANS CHASSE (U+200B)  NOTE: L'ESPACE SANS CHASSE étant une fonction qui affecte les caractères adjacents, le symbole utilise comme base une ligne verticale, comme les symboles d'autres fonctions de nature similaire.




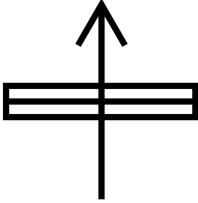
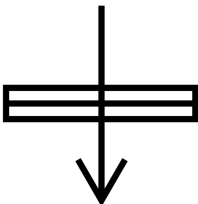


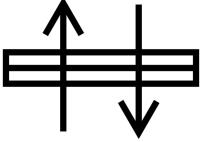
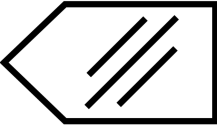
73	(211)		Medium Mathematical Space	Espace moyenne mathématique	To indicate the character MEDIUM MATHEMATICAL SPACE (U+205F)	Indiquer le caractère ESPACE MOYENNE MATHÉMATIQUE (U+205F)
74	(212)		Narrow No-Break Space	Espace insécable étroite	To indicate the character NARROW NO-BREAK SPACE (U+202F)	Indiquer le caractère ESPACE INSÉCABLE ÉTROITE (U+202F)
75	(213)		Space Select	Sélection d'un espacement	To indicate a space or a spacing function selected by a subsequently invoked key (e.g. by latching to a group containing different spaces)	Indiquer une espace ou une fonction d'espacement sélectionnée à l'aide d'une touche frappée ultérieurement (ex. : en basculant vers un groupe contenant différents caractères d'espacement)
76	(220)		Soft Hyphen	Trait d'union conditionnel	To indicate the insertion or the function of the character SOFT HYPHEN (U+00AD)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère TRAIT D'UNION CONDITIONNEL (U+00AD)
77	(221)		Non-Breaking Hyphen	Trait d'union insécable	To indicate the insertion or the function of the character NON-BREAKING HYPHEN (U+2011)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère TRAIT D'UNION INSÉCABLE (U+2011)



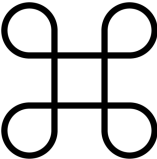
78	(232)		Non-stopping dot	Point non final	To insert a dot which does not act as a full stop (i.e. which does not terminate a phrase or sentence; e.g. for abbreviations or ordinal numbers in some cultural groups)	Insérer un point qui n'agit pas comme un point final (c'est-à-dire qui ne termine pas une phrase, par exemple, mais qui sert aux abréviations ou à l'écriture des nombres dans certains groupes culturels)
79	(222)		Line Separator	Séparateur de lignes	To indicate the insertion or the function of the character LINE SEPARATOR (U+2028)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère SÉPARATEUR DE LIGNES (U+2028)
80	(223)		Paragraph Separator	Séparateur de paragraphes	To indicate the insertion or the function of the character PARAGRAPH SEPARATOR (U+2029)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère SÉPARATEUR DE PARAGRAPHES (U+2029)
81	(214)		Zero-Width Non-Joiner	Antiliant sans chasse	To indicate the insertion or the function of the character ZERO WIDTH NON-JOINER (U+200C)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère ANTILIANTE SANS CHASSE (U+200C)
82	(215)		Zero-Width Joiner	Liant sans chasse	To indicate the insertion or the function of the character ZERO WIDTH JOINER (U+200D)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère LIANT SANS CHASSE (U+200D)

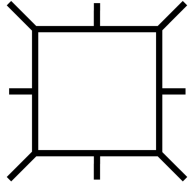

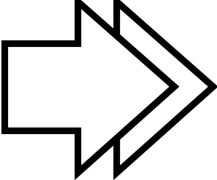
83	(216)		Word Joiner	Gluon de mots	To indicate the insertion or the function of the character WORD JOINER (U+2060)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère GLUON DE MOTS (U+2060)
84	(217)		Combining Grapheme Joiner	Diacritique invisible bloquant	To indicate the insertion or the function of the character COMBINING GRAPHEME JOINER (U+034F)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère DIACRITIQUE INVISIBLE BLOQUANT (U+034F)
85	(218)		Left-to-Right Mark	Marque gauche à droite	To indicate the insertion or the function of the character LEFT-TO-RIGHT MARK (U+200E)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère MARQUE GAUCHE-À-DROITE (U+200E)
86	(219)		Right-to-Left Mark	Marque droite à gauche	To indicate the insertion or the function of the character RIGHT-TO-LEFT MARK (U+200F)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère MARQUE DROITE-À-GAUCHE (U+200F)

87	(224)		Horizontal Stroke Applicator	Applicateur de barre horizontale	<p>To apply a horizontal stroke to the next graphic character</p> <p>NOTE: The Horizontal Slash Applicator can be implemented by a key selecting the graphic character COMBINING SHORT STROKE OVERLAY (U+0335), when the "Peculiar Character" mechanism applies as described in Part 3 of ISO/IEC 9995.</p>	<p>Couvrir le prochain caractère d'une barre horizontale</p> <p>NOTE : L'applicateur de barre horizontale peut être mis en œuvre par une touche qui sélectionne le caractère DIACRITIQUE BARRE COURTE COUVRANTE (U+0335) quand le mécanisme de « caractère particulier » s'applique tel que décrit dans la partie 3 de l'ISO/CEI 9995.</p>
88	(225)		Diagonal Slash Applicator	Applicateur de barre oblique	<p>To apply a diagonal slash to the next graphic character</p> <p>NOTE: The Diagonal Slash applicator can be implemented by a key selecting the graphic character COMBINING LONG SOLIDUS OVERLAY (U+0338), when the "Peculiar Character" mechanism applies as described in Part 3 of ISO/IEC 9995.</p>	<p>Couvrir le prochain caractère d'une barre oblique</p> <p>NOTE : L'applicateur de barre oblique peut être mis en œuvre par une touche qui sélectionne le caractère DIACRITIQUE BARRE OBLIQUE LONGUE COUVRANTE (U+0338) quand le mécanisme de « caractère particulier » s'applique tel que décrit dans la partie 3 de l'ISO/CEI 9995.</p>
89	(251)		Overlaid Tilde Applicator	Applicateur de tilde surimposé	<p>To apply an overlaid tilde to the next graphic character. This can be implemented by transforming the character into another one which has an appropriate glyph.</p>	<p>Superposer un tilde au prochain caractère graphique. Cela peut être réalisé en transformant le caractère en un autre représenté par un glyphe approprié.</p>

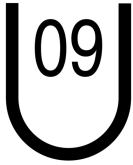


90	(252)		Hook below applicator	Applicateur de tilde à la base	To transform the next graphic character into a version which shows an additional hook at its bottom, the exact shape being dependent on the context	Transformer le prochain caractère graphique en une variante qui ajoute une crose à sa base, la forme exacte étant dépendante du contexte.
91	(253)		Hook above applicator	Applicateur de tilde en chef	To transform the next graphic character into a version which shows an additional hook at its top, the exact shape being dependent on the context	Transformer le prochain caractère graphique en une variante qui lui ajoute une crose en chef, la forme exacte étant dépendante du contexte.
92	(254)		Hook applicator	Applicateur de tilde	To transform the next graphic character into a version which shows an additional hook, the exact placement and shape being dependent on the context	Transformer le prochain caractère graphique en une variante qui lui ajoute une crose, dont la position et la forme exactes sont dépendantes du contexte.
93	(226)		Superscript Applicator	Exposant	To cause the next graphic character to be superscripted either by the use of a different glyph or by transforming the graphic character into another one	Faire en sorte que le prochain caractère soit suscrit, soit en utilisant un glyphe différent, soit en remplaçant le caractère par un autre
94	(227)		Subscript Applicator	Indice	To cause the next graphic character to be subscripted either by the use of a different glyph or by transforming the graphic character into another one	Faire en sorte que le prochain caractère soit souscrit, soit en utilisant un glyphe différent, soit en remplaçant le caractère par un autre

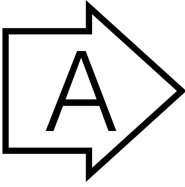

95	(228)		Superscript and Subscript applicator	Exposant ou indice	To cause the next graphic character to be a superscript or subscript version, dependent on the context	Faire en sorte que le prochain caractère soit suscrit ou souscrit, selon le contexte
96	(261)		Partial Backward Delete	Suppression arrière partielle	<p>To delete a part of the object at the position which the cursor would have when moved one position back, and performing this cursor move if the last part of this object was deleted.</p> <p>NOTE: Usually, this means a diacritical mark to be removed from its base character.</p>	<p>Supprimer une partie de l'objet à la position qu'il occuperait si l'on déplaçait le curseur en arrière d'une position, et déplacer le curseur en arrière d'une position si la dernière partie de l'objet a été effectivement supprimée.</p> <p>NOTE : En général, il s'agit de la suppression d'un signe diacritique affectant son caractère de base.</p>

97	(229)		Funcion Key	Touche « Fonction »	<p>To invoke a function or a graphic character selected by another simultaneously invoked key, defined by the hardware manufacturer, in general implemented independently of software.</p> <p>NOTE: see considerations about this function in ISO/IEC TR 15440 [Future keyboards and other associated input devices and related entry methods] and in International Standard ISO/IEC 24757 [Keyboard Interaction model - Machine-readable keyboard description]</p> <p>NOTE: The frame shown here around the letters "Fn" is optional.</p>	<p>Appeler une fonction ou un caractère graphique sélectionnée par une autre touche frappée simultanément, tel que mis en œuvre par le constructeur du matériel, de manière généralement indépendante du logiciel.</p> <p>NOTE : voir les considérations sur cette fonction dans l'ISO/CEI RT 15440 [Claviers futurs, autres dispositifs d'entrée associés et méthodes d'entrée liées] et dans la Norme internationale ISO/CEI 24757 [Modèle d'interactions sur claviers -- Description de clavier lisible à la machine]</p> <p>NOTE: Le rectangle placé ici autour des lettres "Fn" est optionnel.</p>
98	(230)		Menu Invocation Key	Touche d'appel de menu	To invoke a function (preferably displaying a menu), depending of the currently active software	Appeler une fonction (préférentiellement à l'aide d'un menu), selon logiciel actif utilisé
99	(231)		Operating System Key	Touche du système d'exploitation	<p>To invoke a function defined by the currently active operating system</p> <p>NOTE: This symbol may be replaced by a logo related to a specific operating system</p>	<p>Appeler une fonction définie par le système d'exploitation actif.</p> <p>NOTE : ce symbole peut être remplacé par un logo relié à un système d'exploitation spécifique</p>

100	(233)		Superselect	Supersélection	To invoke a group or a special keyboard operating mode by typing a character or a series of characters in conjunction with this function	Invoquer un groupe ou un mode opératoire spécial en frappant un caractère ou une suite de caractères en conjonction avec cette fonction
101	(234)		Secondary Superselect	Supersélection secondaire	To latch to a group which is determined by the identity of the currently active group (especially in an environment which uses the Superselect function)	Basculer vers un groupe déterminé par l'identité du groupe actif (particulièrement dans un environnement utilisant la fonction de supersélection)
102	(260)		Special Group 2 select	Sélection spéciale de groupe 2	<p>To select the set of characters or functions allocated to the secondary group of the keyboard, if the primary and secondary group of the keyboard employ two levels, and if this key is to be used in conjunction with a Level 2 select key to access the Level 2 of the secondary group.</p> <p>NOTE: This describes the function of the key labelled "AltGr" on some layouts.</p>	<p>Sélectionner l'ensemble de caractères ou de fonctions attribué au groupe secondaire du clavier, si le groupe primaire et le groupe secondaire du clavier utilisent deux niveaux, et si cette touche doit être utilisée simultanément avec une touche de sélection du niveau 2 pour avoir accès au niveau 2 du groupe secondaire.</p> <p>NOTE : Ceci décrit la fonction de la touche identifiée comme « AltCar » sur certains claviers.</p>



103	(265)		Switch to decimal Unicode mode	Passage au mode Unicode décimal	To switch to a mode or input method where characters are entered by entering their decimal code point values as defined in the UCS (ISO/IEC 10646, or "Unicode").	Passer à un mode ou à une méthode de saisie où les caractères sont engendrés en saisissant en décimal leur valeur codée en fonction du jeu universel de caractères (JUC, ISO/CEI 10646, ou « Unicode »).
104	(266)		Switch to hexadecimal Unicode mode	Passage au mode Unicode hexadécimal	To switch to a mode or input method where characters are entered by entering their hexadecimal code point values as defined in the UCS (ISO/IEC 10646, "Unicode").  NOTE: Such an input method can be similar to the one defined in ISO/IEC 14755.	Passer à un mode ou à une méthode de saisie où les caractères sont engendrés en saisissant en hexadécimal leur valeur codée en fonction du jeu universel de caractères (JUC, ISO/CEI 10646, ou « Unicode »).  NOTE : une telle méthode de saisie peut être celle décrite dans l'ISO/CEI 14755.
105	(262)	  This is a generic symbol. The letter "A" is to be replaced by a typical character of the group to be switched to.  Il s'agit d'un symbole générique, où la lettre A doit être remplacée par un caractère appartenant au groupe identifié.	Switch to specific group	Passage à un groupe précis	To switch to a group which is indicated by a typical character of this group.  NOTE: An example would be a group containing the Greek script, indicated by a capital Omega.	Basculer vers un groupe identifié par un caractère typique à ce groupe.  NOTE : Par exemple, un groupe contenant les caractères de l'écriture grecque pourrait être identifié par une lettre oméga majuscule.

<p>106</p>	<p>(263)</p>	 <p>This is a generic symbol. The letter "A" is to be replaced by a typical character of the group to be latched to.</p> <p>Il s'agit d'un symbole générique, où la lettre A doit être remplacée par un caractère appartenant au groupe identifié comme devant être verrouillé.</p>	<p>Latch to specific group</p>	<p>Verrouiller un groupe précis</p>	<p>To latch to a group which is indicated by a typical character of this group.</p> <p>NOTE: An example would be a group containing mathematical symbols, indicated by a not-equal sign.</p>	<p>Verrouiller un groupe identifié par un caractère typique à ce groupe.</p> <p>NOTE : Par exemple, un groupe contenant des symboles mathématiques pourrait être identifié par un signe « différent de ».</p>
<p>107</p>	<p>(264)</p>	 <p>This is a generic symbol. The letter "A" is to be replaced by a typical character of the mode to be switched to.</p> <p>Il s'agit d'un symbole générique, où la lettre A doit être remplacée par un caractère appartenant au mode identifié.</p>	<p>Switch to specific mode</p>	<p>Passer à un mode précis</p>	<p>To switch to a mode or input method which is indicated by a typical character which can be entered by this mode or input method.</p> <p>NOTE: An example would be a mode to enter IPA (International Phonetic Alphabet) characters, indicated by a turned small e.</p>	<p>Passer à un mode ou à une méthode de saisie identifiés par un caractère typique qui peut être saisi dans ce mode ou par cette méthode de saisie.</p> <p>NOTE : Par exemple, un mode permettant la saisie de caractères de l'API (alphabet phonétique international) pourrait être identifié par un petit e culbuté.</p>